

## Rozumíme si!

Tlumočení přes video a telefon v  
základních vzdělávacích zařízeních a  
školách

Informace pro rodiče a osoby  
oprávněné pro výchovu



## **K čemu nabídka slouží?**

Možná jste si v průběhu hovoru s pedagogem/pedagožkou/pedagogy někdy přišli, že Vám není rozumět, nebo jste svou záležitost nedokázali komunikovat natolik jasně, jak byste si přáli, jelikož němčina není Váš mateřský jazyk. V těchto rozhovorech se jedná o důležitá témata, jako např. vývoj a učební prospěch Vašeho dítěte, nebo rozhodnutí o dalším vzdělávání dítěte, je proto důležité vyvarovat se jazykových nedorozumění.

Využitím tlumočnických služeb bude veškerý obsah rozhovorů mezi Vámi a vzdělávacím zařízením Vašeho dítěte srozumitelně a správně komunikován kvalifikovanými tlumočníky/tlumočnicemi.

## **Jak funguje rozhovor s tlumočníkem?**

Rozhovor s podporou tlumočníka/tlumočnice funguje zcela jednoduše. Může být veden ve vzdělávacím zařízení s „připojenou“ tlumočnickou podporou nebo tuto nabídku můžete využít doma. Za tím účelem Vám bude zaslán „zvací odkaz“ včetně časového údaje plánovaného tlumočení. Kliknutím na odkaz bude tlumočení zahájeno. Používat můžete chytrý telefon, tablet, počítač nebo notebook. V případě tlumočení přes telefon musíte pouze přijmout příchozí hovor.

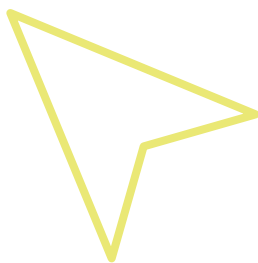
Další opatření nejsou třeba. Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se, prosím, na vzdělávací zařízení Vašeho dítěte.

## **Která vzdělávací zařízení mohou tuto nabídku využít?**

Nabídka je určena pro všechna **základní vzdělávací zařízení a základní a střední školy** v Rakousku.

Zeptejte se přímo ve vzdělávacím zařízení Vašeho dítěte, zda, resp. v jakém rozsahu je tato nabídka k dispozici, a dejte najevo své přání ohledně tlumočení.

Pokud by tato služba nebyla k dispozici, může se vzdělávací zařízení v případě zájmu přihlásit k účasti na [bildung@savd.at](mailto:bildung@savd.at).



## Kolik nabídka stojí?



Tento plán je financován z prostředků Evropského sociálního fondu jako součást reakce Unie na pandemii COVID-19, přičemž Vám jako soukromé osobě nevystávají žádné náklady na používání.

## Pro jaký obsah a jakým způsobem může být nabídka použita?

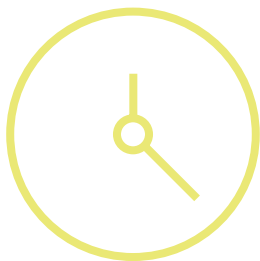
Tlumočnické služby mohou být využívány různými způsoby: převážně samozřejmě v rozhovorech, které byly domluveny jak na konkrétní termín s pedagogem/pedagogy (např. závazné hovory dítěte, rodičů a učitele), tak ve spontánních rozhovorech, když např. při vyzvedávání dítěte vzniknou otázky. Nabídku lze vyvolat jak pro jednotlivá nastavení (např. v úřední dny pro rodiče), tak pro skupinová nastavení (např. večery pro rodiče) ze vzdělávacího zařízení.



## Kdy a v jakých jazycích se tlumočí?

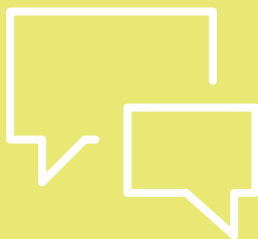
Tlumočnické služby mohou být využívány v pracovních dnech od 7:00 do 19:00 hodin – také v letních měsících.

- Celkem se nabízí 34 různých jazyků (vč. znakového jazyka).
- Tlumočení v jednom ze 17 nejčastěji používaných jazyků (turečtina, bosenština/chorvatština/srbština, arabština, darí, perština atd.) je možné během několika minut.
- Pro další jazyky může být tlumočení domluveno na určitý termín zpravidla v rozmezí několika dní. Služba zahrnuje i zřídka používané jazyky (např. hindština, urdština).
- Veškeré informace naleznete také na [www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch)



## Jsou rozhovory důvěrné?

Ano. Tlumočení probíhá v souladu s ochranou údajů v zašifrovaném systému. Obsah rozhovorů je důvěrný a žádným způsobem není zaznamenáván ani předáván. Všichni kvalifikovaní tlumočníci/tlumočnice mají povinnost mlčenlivosti a podepisují prohlášení o ochraně údajů.



Tento plán je hrazen z prostředků Evropského sociálního fondu jako součást reakce Unie na pandemii COVID-19.

### Impressum

Vlastník médií, nakladatel a vydavatel:

Spolkové ministerstvo pro vzdělávání, vědu a výzkum

Minoritenplatz 5, 1010 Vídeň

+43 1 531 20-0

Vytvořil: BKA Design & Grafik

Fotografický důkaz: karo.linagraphic/Shutterstock.com (obálka)

Vídeň, březen 2021

[bmbwf.gv.at/videodolmetsch](https://bmbwf.gv.at/videodolmetsch)